

KINDERGARTEN AN DER DEUTSCHEN SCHULE IN BRATISLAVA – EIN ELITEKINDERGARTEN?

MILINA MUZIKÁŘOVÁ, MAREK PONCA

University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Faculty of Arts, Trnava, Slovakia
milina.muzikarova@gmail.com, marekponca245@gmail.com

Abstrakt Eliteschule wird nicht nur positiv betrachtet, sondern auch negativ. Insgesamt ist es problematisch den Begriff Elite zu charakterisieren und mit Schulen zu verbinden, deshalb haben wir uns die Frage gestellt, ob die DSB als eine Eliteschule bezeichnet werden kann. Im vorliegenden Beitrag beschäftigen wir uns mit dem Spracherwerb in der KiTa, mit dem Soft- CLIL-Ansatz, mit den deutschen Schulen in der Welt, mit dem Qualitätsrahmen. Wir haben uns auf die Deutsche Schule in Bratislava fokussiert. Als Forschungsexperiment wurde ein Interview mit der Kindergartenleiterin der Deutschen Schule in Bratislava angewendet. Wir konzentrierten uns auf die Position der DSB, auf die Ausbildung der Lehrkräfte, didaktische Materialien, auf die Kooperation mit anderen Institutionen, das Profil der Eltern, der Tagesablauf im Kindergarten der DSB und auch den damit verbundenen Spracherwerb, das Inklusionsprozess in der Schule und die tägliche Betreuung der Kinder im Vorschulalter. Es wurde auch die SWOT Analyse angewendet, um die Schwäche und Stärke der Schule festzustellen, also mit den Vorteilen und Nachteilen der DSB in Bratislava.

Schlüsselwörter:

Kindergarten,
Eliteschule,
Spracherwerb in
der KiTa,
CLIL- Ansatz,
Deutsche Schule

OTROŠKI VRTEC NA NEMŠKI ŠOLI V BRATISLAVI – ELITNI VRTEC?

MILINA MUZIKÁŘOVÁ, MAREK PONCA

Univerza sv. Cirilija in Metoda v Trnavi, Filozofska fakulteta, Trnava, Slovaška
milina.muzikarova@gmail.com, marekponca245@gmail.com

Sinopsis Elitnim šolam ne pripisujemo samo pozitivnih lastnosti, ampak tudi negativne. Ker je na splošno težko definirati pojem elita in ga povezati s šolami, smo si v prispevku postavili vprašanje, ali lahko Nemško šolo v Bratislavi (DSB) označimo kot elitno šolo. Odgovor smo iskali na osnovi naslednjega: usvajanje jezikov v vrtcu v okviru DSB, pristop CLIL, nemške šole po svetu in okvir kakovosti. Empirične podatke smo črpali iz intervjuja z vodjo otroškega vrta pri DSB. Osredotočili smo se na položaj DSB v družbi, na izobraževanje učiteljev, didaktična gradiva, na sodelovanje z drugimi ustanovami, na profil staršev otrok, potek dneva v vrtcu pri DSB in s tem povezano usvajanje jezikov, proces inkluzije v vrtcu in dnevno oskrbo otrok v predšolskem obdobju. Vključili smo tudi SWOT analizo, s katero smo identificirali slabosti in prednosti vrta pri DSB v Bratislavi.

Ključne besede:

otroški vrtec,
elitna šola,
jezikovno
usvajanje v vrtcu,
pristop CLIL,
nemška šola

0 Einleitung

Die Lernvoraussetzungen der Kindergarten- und Vorschulkinder sind heterogen und auch vielfältigen Einflüssen ausgesetzt. Sie sind besonders durch den Globalisierungsprozess und durch das immer engere Zusammenwachsen der verschiedensten Kulturen bedingt. Zum Beispiel gehen Kinder, die in Grenzregionen aufwachsen, anders mit Fremdsprachen und benachbarten Kulturen um als Kinder, die weiter im Landesinneren leben. Kinder in Metropolen haben wiederum unter Umständen einen besseren Zugang zu Medien und Informationen. Anders als in der Grundschule ist der Kontakt mit der Fremdsprache für die Kinder im Vorschulalter meistens etwas Neues. Die muttersprachlichen Kenntnisse sind noch nicht voll entwickelt, die Kinder lernen ausschließlich im Spiel. Sie sind offen und in der Regel lernbereit. Ihre Reaktionen auf die Fremdsprache können fehlerhaft sein, dürfen aber (im Sinne einer Fehlerkorrektur) nicht kritisiert oder korrigiert werden, da Kindergartenkinder ihren Lernprozess noch nicht bewusst reflektieren können (GOETHE Institut, n.d.).¹ Das alles muss nicht nur täglich in Klassen- und Spielräumen in Anbetracht gezogen werden, sondern auch bei der Gründung einer neuen Schuleinrichtung. Als Beispiel wird in diesem Beitrag die Rede von der Deutschen Schule in Bratislava (im Weiteren DSB) sein, wo auch Gruppen vorschulischer Kinder zu finden sind. Bei der Gründung der Deutschen Schule in Bratislava berücksichtigte man die aufgezählten Aspekte, wobei noch einige weitere eine Rolle gespielt haben. In erster Linie war es das Engagement der Eltern und ihre Wünsche nach einem intensiven Erwerb von Sprachkenntnissen und kulturellen Elementen des deutschsprachigen Raumes. Die weiteren Faktoren sind die Lage der Hauptstadt, die in der Nähe von Österreich liegt, und der Betrieb Volkswagen in Devínska Nová Ves, wo auch die Deutschen arbeiten und für Ihre Kinder Ausbildung auf Deutsch schon im Vorschulalter wollen.

In diesem Beitrag besprechen wir den Frühspracherwerb der Kinder im Kindergarten in DSB. Wir berücksichtigen dabei die Position der Schule als eine exzellente Auslandsschule, weitere Aspekte, die den Spracherwerb in der natürlichen Umgebung beeinflussen, wie die Ausbildung der Lehrkräfte oder didaktische Materialien, die Kooperation mit anderen Institutionen, die den deutschsprachigen Kindergarten unterstützen. Weiter interessiert uns das Profil der Eltern, ihre Gründe

¹GOETHE Institut. (n.d.). *Seiten aus Hans Hase, Kapitel 1*.
https://www.goethe.de/resources/files/pdf92/seiten-aus-hans-hase_kapitel_1.pdf 15.7.2021

für die Wahl der zweitsprachigen Ausbildung, der Tagesablauf im Kindergarten und damit verbundener Spracherwerb durch die täglichen Rituale, Inklusionsprozess in der Schule und damit verbundene tägliche Betreuung der Kinder im Vorschulalter. Dazu wird ein Forschungsexperiment angewendet, und zwar das Interview mit der Kindergartenleiterin der DSB, Frau Jezna. Das Interview ist aufgenommen und die Informationen wurden ausführlich analysiert. Aufgrund der Analyse haben wir uns eine Frage gestellt und zwar: Kann die Deutsche Schule Bratislava als eine Eliteschule verstanden werden? Mit Hilfe der durchgeführten Analyse haben wir versucht, eine Antwort auf die gestellte Frage zu geben.

1 Spracherwerb in der KiTa

Sprache spielt eine zentrale Rolle in unserem Leben und das gilt natürlich auch für Kinder. Sprachförderung mehrsprachiger Kinder bedeutet nach Tiersch (2007) im deutschen Kontext überwiegend die Sprachförderung von Migrantenkindern. Im slowakischen Kontext gilt diese Behauptung aber nicht. Die meisten Eltern, die gerade diesen Weg wählen, haben sich aus anderen Gründen entschieden, ihre Kinder mehrsprachig ausbilden zu lassen. Davon überzeugt uns auch der Prozentanteil der Lernenden in der DSB. Fast 80% der Kinder im Kindergarten sind slowakischer Nationalität. Nur übrige 20% gehören zu den Ausländern, wie z.B. Ukrainer, Saudi-Araber, Koreaner u.a.

Der Spracherwerb ist ein komplexer Prozess, in dem die Kinder nicht nur sämtliche Sprachebenen erwerben müssen, wie Lautmuster, Wörter und deren sinnvolle Zusammensetzung, sondern auch begreifen müssen, „wie mit Sprache eigene Gedanken und Gefühle ausgedrückt, wie Handlungen vollzogen und die von anderen verstanden werden können“ (Klann-Delius, 2008, S. 23), um die grundlegende Funktion von Sprache zu erkennen. Bis zum dritten Lebensjahr wird noch beim Spracherwerb vom Erstspracherwerb gesprochen, der in der Regel auch ohne Unterstützung sehr erfolgreich sein kann. Fängt aber bei dem Kind der Erwerbsbeginn neuer Sprache ab dem dritten bzw. vierten Lebensjahr an, wird bereits von „*Zweitspracherwerb*“ gesprochen, der im Vergleich zum *Erstspracherwerb* von großen individuellen Unterschieden geprägt ist und nicht unbedingt zum selben Erfolg führt. Der Begriff *Spracherwerb* wird in der Forschung auch verschieden verstanden. Einige Autoren, wie z.B. Meibauer (2007) meinen, dass dieser Begriff eher mit den kleinen Kindern, die gerade ihre Muttersprache erwerben, verbunden

ist, doch es sind solche, die mehr an den Fremdsprachunterricht denken. Daraus wird erkennbar, dass der Begriff *Spracherwerb* ein vieldeutiger Begriff ist (Meibauer, 2007, S. 253). In diesem Artikel verstehen wir den Begriff *Spracherwerb* als den natürlichen Erwerb der zweiten Sprache, damit wir die Situation in einem konkreten Beispiel, nämlich der DSB, thematisieren können.

2 CLIL im Frühspracherwerb

Den Frühspracherwerb verbinden wir meistens mit den Anfängern, d.h. mit Lernenden, die erst wenig oder gar keine sprachlichen Kompetenzen in der Fremdsprache haben. Zu einem großen Teil (Kindergarten, 1.-2. Klasse der Grundschule) sind die Lernenden noch nicht alphabetisiert. Soft CLIL im Frühspracherwerb einzuführen, bedeutet demnach eine andere Herausforderung (Lipavic, 2018). *CLIL* hat aber eine bedeutsame Position in den Schulen, denn dieses Konzept ist ein sehr wichtiger Bestandteil des FS-Angebots. Was den sprachlichen Input betrifft, können hier unterschiedliche Sprachen gemeint sein, wie z. B. Minderheiten-, Regional- oder Fremdsprachen. Die Gründe für die Einführung von *CLIL* sind aber unterschiedlich, denn diese können sozialökonomisch, kulturell oder interkulturell sein (Lipavic Oštir, 2018). Der *CLIL*-Ansatz hat sich in der modernen Fach- und Fremdsprachendidaktik für den Schulunterricht etabliert und wird dort auch kontinuierlich ausgebaut. Was aber die Frühförderung betrifft, ist der Begriff *CLIL* dort noch recht unbekannt. Dabei arbeiten viele Kindergärten bzw. Vorschulen mit dem Konzept der integrierten Fremdsprachenförderung, denn die moderne Frühpädagogik, mit ihrem Bild vom Kind und ihrer Auffassung vom Lernen, kommt dem *CLIL*-Ansatz ganz entgegen (GOETHE Institut, n.d.). Im Zusammenhang mit der DSB sollte man über Soft *CLIL* sprechen, weil nicht nur die deutsche Sprache durch tägliche Rituale erworben wird, sondern auch andere Fächer und Bereiche des alltäglichen Lebens, wie z.B. Mathematik, naturwissenschaftliche Fächer, Geschichte u.a. Die Kinder lernen in sozialen Situationen, mit Hilfe der Interaktion. Im Vordergrund steht das Kind mit seinen individuellen Voraussetzungen. Sie lernen spontan und am wirkungsvollsten in einer entspannten Atmosphäre (sozial und emotional). Die Lehrkräfte begleiten und unterstützen ihre individuelle Entwicklung konstruktiv. Am Tag stehen Handlung und Kommunikation im Vordergrund und dabei werden Weltwissen, kulturelle, soziale und kognitive Kompetenz sowie auch Sprache gefördert. Weil das Lernen in einer inspirierenden Lernumgebung stattfindet, löst es Kommunikation und

Handlung aus. Der CLIL-Ansatz sowie das natürliche Sprachenlernen bieten für die ganz jungen Lernenden besondere Chancen, denn Handlungen und Gegenstände, mit denen sich die Kinder im Kindergarten beschäftigen, sind lebensnah, also nicht so abstrakt, wie der Stoff eines Schulfaches. Vieles ist mit einem reduzierten Wortschatz bzw. auch ohne Worte zu begreifen, denn es gehört zum natürlichen Prozess des Lernens, dass sich die Kinder die Inhalte des Gesprochenen erschließen wollen, wenn sie diese als interessant oder wichtig betrachten. Sprachliche Details sind für die Kinder in der Kommunikation nicht so wichtig, denn der Spracherwerb ist für sie ein ganz normaler alltäglicher Prozess. Das Gehirn der Kinder ist auf Spracherwerb eingestellt, das bedeutet, dass sie über vielfältige Strategien verfügen, wie man sich eine fremde Sprache aneignen kann. Grammatik spielt für sie fast keine Rolle, weil sie unbewusst Strukturen durch ständiges Ausprobieren anwenden. Die Kinder sind neugierig und haben keine Angst etwas zu sagen bzw. neue Kenntnisse zu präsentieren. Das Lernen von Sprachen beginnt mit dem Hören. Wenn Kinder eine Sprache lernen, verstehen sie mehr als sie ausdrücken können. Dazu nehmen sie auch Strukturen der Fremdsprache auf und versuchen, ihren altersgemäßen Möglichkeiten entsprechend an der Kommunikation der Erwachsenen teilzunehmen, wenn sie sich für ein Thema interessieren (GOETHE Institut, n.d.).²

Was den Hintergrund des CLIL-Ansatzes in der frühen Förderung im Kindergarten oder in einer Vorschule betrifft, sollten es keine lehrplanbezogenen fachdidaktischen Konzepte sein, denn CLIL im Kindergarten sollte auf frühpädagogischen und entwicklungspsychologischen Erkenntnissen basieren. Das bedeutet, dass alles, was den Kindern Spaß macht bzw. was sie neugierig macht, was die Kinder zum Denken und Handeln herausfordert, was sie mit den Sinnen erfahren bzw. was sie erleben wollen, ist für den CLIL-Ansatz sehr gut geeignet (GOETHE Institut, n.d.).³

Obwohl beim Interview mit der Kindergartenleiterin in DSB keine Erwähnung vom CLIL Ansatz war, ist jedoch offensichtlich, dass gerade dieser Ansatz in dem Kindergarten eingeführt wird. Es taucht dabei die Frage auf, ob CLIL Ansatz bei den Anfängern passend ist. Nach Piesche, Jonkmann, Fiege & Keßler (2016) funktioniert CLIL erst bei Lernenden, die in der Fremdsprache schon Vorkenntnisse haben. Nach der Beobachtung und dem Interview nach ist uns klar, dass dieser

²GOETHE Institut. (n.d.). *Frühes Fremdsprachenlernen mit CLIL –Eine Einführung, Teil 1*.<https://www.goethe.de/resources/files/pdf96/2clil-fruehes-fremdsprachenlernen.pdf> 25.7.2021

³GOETHE Institut. (n.d.). *Frühes Fremdsprachenlernen mit CLIL –Eine Einführung, Teil 1*.<https://www.goethe.de/resources/files/pdf96/2clil-fruehes-fremdsprachenlernen.pdf> 25.7.2021

Ansatz auch im Kindergarten der DBS funktioniert. CLIL-Module im Kindergarten sollten einen begrenzten Aspekt eines Themas betreffen, sowie einen begrenzten zeitlichen Rahmen haben.⁴

Die Beschäftigung mit den Sinnen ist auch sehr wichtig, denn das Lernen beginnt mit der sinnlichen Wahrnehmung. Die Beschäftigung mit den Sinnen weckt die Neugier auf den eigenen Körper. Dadurch wird das naturwissenschaftliche Verständnis erweitert und regt zu Aktivitäten an, denn die menschlichen Sinne bieten eine Menge von Erlebnis- und Erfahrungsmöglichkeiten. Die Kinder können etwas, was selbstverständlich ist, infrage stellen, erforschen etc. (GOETHE Institut, n.d.).⁵

3 Exzellente Auslandsschulen – Deutsche Schulen in der Welt

Momentan gibt es im Ausland 140 deutsche Schulen, die etabliert bzw. ein wichtiger Bestandteil der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik sind, und sie werden auch von der Bundesrepublik anerkannt (Kühn & Mersch, 2015). Die Auslandsschulen sind Orte der Begegnung und des interkulturellen Dialogs. Sie legen Wert auf die Mehrsprachigkeit und individuelle Förderung ihrer Schülerinnen und Schüler, die sowohl deutsche als auch internationale und einheimische Schulabschlüsse erwerben können (ZfA, n.d.).⁶

Deutsche Schulen im Ausland – einige Beispiele: Goethe-Schule Buenos Aires, Deutsche Internationale Schule Sydney, Internationale Deutsche Schule Brüssel, Deutsche Schule Rio de Janeiro, Deutsche Schule Prag, *Deutsche Schule Bratislava*, Deutsche Schule Budapest, Deutsche Schule Taipei und andere (Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, n.d.).⁷

⁴GOETHE Institut. (n.d.). *Frühes Fremdsprachenlernen mit CLIL – Eine Einführung, Teil 1*. <https://www.goethe.de/resources/files/pdf96/2clil-fruehes-fremdsprachenlernen.pdf> 25.7.2021

⁵GOETHE Institut. (n.d.). *Frühes Fremdsprachenlernen mit CLIL – Eine Einführung, Teil 1*. <https://www.goethe.de/resources/files/pdf96/2clil-fruehes-fremdsprachenlernen.pdf> 25.7.2021

⁶Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. (n.d.). *Deutsche Auslandsschulen (DAS)*.

https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Schulnetz/DAS/das_node.html 15.7.2021

⁷Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. (n.d.). *Weltkarte der Auslandsschulen*.

https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Schulnetz/DAS/Weltkarte/weltkarte_node.html;jsessionid=12A4F5F25D769036395813C7736B7A9E.intranet671 23.7.2021

Deutschland ist als einer der weltgrößten Warenexporteure darauf angewiesen, dass Experten weltweit für deutsche Unternehmen tätig sind. Ein Aufenthalt fällt leichter, wenn für die eigenen schulpflichtigen Kinder vor Ort ein geeignetes schulisches Angebot bereitsteht. Darüber hinaus werden die Schulen aus Mitteln des Auswärtiges Amtes gefördert, weil sie Träger der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik (AKBP) sind: Sie sollen die deutsche Sprache fördern, deutsche Kultur und Bildung vermitteln und dazu beitragen, dass Deutschland weltweit als demokratisches und friedenssicherndes Land wahrgenommen wird (Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, 2010).⁸

Deutsche Schulen im Ausland werden in ihrer Qualitätssicherung und -entwicklung durch die Bund-Länder-Inspektion (BLI) unterstützt. Die BLI nimmt systematisch und datengestützt Einsicht in die Arbeit der Auslandsschulen. Die Verfahren und Instrumente der BLI wurden von einer Bund-Länder-Projektgruppe in enger Kooperation mit der Niedersächsischen und Nordrhein-Westfälischen Schulinspektion unter wissenschaftlicher Begleitung entwickelt. Das System der Deutschen Auslandsschulen zeichnet sich durch große Vielfalt und hohe Eigenverantwortung der Einzelschule aus. Das Auslandsschulqualitätsmanagement (AQM) hat dabei die Aufgabe, für Gleichwertigkeit in der Gestaltungsvielfalt zu sorgen. Die fördernden Stellen (das Auswärtige Amt, die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, die Länder der Bundesrepublik Deutschland) setzen unter Einbindung der Verantwortlichen in den Deutschen Auslandsschulen die Qualitätsstandards. Eine systematische Bewertung auf der Basis eines zuvor entwickelten Qualitätsprofils durch ausgebildete Inspektorinnen und Inspektoren stellt fest, inwiefern die Qualitätserwartungen erfüllt werden. Rechenschaftslegung und Bewertung sind notwendig, da die Bundesrepublik beträchtliche Haushaltsmittel einsetzt. Qualitätsfeststellungen der BLI geben darüber hinaus wichtige Impulse für die Schulentwicklung. Inspektionsergebnisse stellen sowohl der Einzelschule als auch den fördernden Stellen Steuerungswissen zur Verfügung (ZfA, n.d.).⁹

⁸Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. (2010). *Deutsche Schulen weltweit unterwegs zur Exzellenz*. https://www.auslandsschulwesen.de/SharedDocs/Downloads/Webs/ZfA/DE/Publikationen/BLI-Bilanz2010.pdf?__blob=publicationFile&v=2 20.07.2021

⁹Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten, - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. (n.d.). *Bund-Länder-Inspektion (BLI)*. https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Schulnetz/Qualitaetsmanagement/BLI/bli_node.html 20.07.2021

Wenn Qualität die Erfüllung von Anforderungen ist und deshalb die Anforderungen an ein Produkt oder ein System gestellt werden müssen, wird Schulqualität zu einem dynamischen Begriff. Was wird in diesem Beitrag als *Schulqualität* verstanden? Diese Definition ist von einem Verständnis „guter Schule“, das in den aktuellen Diskursen maßgeblicher Schulpädagogen entwickelt wird, geprägt. Zum anderen folgt der Qualitätsbegriff dieser Arbeit dem niedersächsischen Qualitätsverständnis, dieses musste allerdings den Anforderungen angepasst werden, die sich aus dem Wirkungsfeld „Deutsche Auslandsschulen“ ergeben. In Deutschland hatte der Niedersächsische Orientierungsrahmen Schulqualität in der Fassung von 2003 Vorbildfunktion für weitere Bundesländer und diente auch dem Qualitätsrahmen des Bundes und der Länder für Deutsche Schulen im Ausland als Modell (Niedersächsisches Kultusministerium, 2006).¹⁰

3.1 Der Qualitätsrahmen des Bundes und der Länder für Deutsche Schulen im Ausland

„Was ist eine gute Schule?“ Auf diese Frage gibt der Qualitätsrahmen des Bundes und der Länder für Deutsche Schulen im Ausland eine konkrete Antwort (2006). Sie ist aus der Zusammenarbeit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen mit dem Beauftragten der Kultusministerkonferenz im Rahmen der Berichterstattergruppe „Qualitätsentwicklung und Qualitätssicherung des Bund-Länder-Ausschusses für die schulische Arbeit im Ausland“ entstanden, wobei auch Qualitätsexperten aus Hochschulen und Lehrerbildungsinstituten der Länder eine wichtige Rolle spielen (Deutsche Schule Madrid, n.d.).¹¹

Der Bund-Länder-Qualitätsrahmen für die deutschen Auslandsschulen erfüllt diese zwei Funktionen:

1. Widerspiegelung der Aufgaben und Ziele für Deutsche Auslandsschulen im Rahmen der Auswärtigen Kulturpolitik und Bildungspolitik (AKBP) und
2. Abbildung des Qualitätsverständnisses in den Bereichen Unterricht und Ergebnisse schulischen Lernens (Deutsche Schule Madrid, n.d.).¹²

¹⁰Niedersächsisches Kultusministerium 2006, S. 7

¹¹Deutsche Schule Madrid. (n.d.). *Qualitätsrahmen für Deutsche Auslandsschulen*. <https://www.dsmadrid.org/de/uberuns/padagogisches-qualitatsmanagement/steuergruppe-schulforum-qualitatsrahmen/qualitatsrahmen> 18.7.2021

¹²Deutsche Schule Madrid. (n.d.). *Qualitätsrahmen für Deutsche Auslandsschulen*. <https://www.dsmadrid.org/de/uberuns/padagogisches-qualitatsmanagement/steuergruppe-schulforum-qualitatsrahmen/qualitatsrahmen> 18.7.2021

Der Qualitätsrahmen:

- a) entwickelt das gemeinsame Qualitätsverständnis für alle deutsche Schulen im Ausland,
- b) ist eine wichtige Grundlage für differenzierte Rückmeldungen über den Stand der Schulentwicklung und der Schulqualität,
- c) bildet Grundlagen für interne sowie für externe Evaluation,
- d) ist eine Basis für Schulberatung und Zielvereinbarungen der fördernden innerdeutschen Stellen mit den Schulen, ist eine Voraussetzung für die Vergabe eines Gütesiegels: Qualitätsschulen der Bundesrepublik Deutschland (Deutsche Schule Madrid, n.d.).¹³

Die DSB gehört zu den exzellenten Auslandsschulen seit 2015. In den Augen der Eltern, die sich entscheiden, ob sie für ihre Kinder eine der besten Schulen auswählen, gilt diese Auszeichnung als einer der mehreren Entscheidungsfaktoren. Weil diese Auszeichnung die Schule nicht für immer bekommt und muss sich immer wieder darum sorgen, dass sie die Bedingungen der BLI erfüllt, kann man vermuten, dass die DSB die Voraussetzung hat, die Auszeichnung als exzellente Auslandsschule einzubehalten.

4 Deutsche Schule in Bratislava

Die Deutsche Schule Bratislava (DSB) wurde 2004 von engagierten Eltern und mit Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland gegründet. In den vergangenen Jahren entwickelte sich die DSB aufgrund des hohen Engagements und der Unterstützung vieler Partner rasant. Als ein Bestandteil der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik der Bundesrepublik Deutschland ist die DSB eng mit dem deutschen Bildungssystem verbunden. Sie wird von Deutschland personell und finanziell unterstützt. Die personelle Unterstützung der aus Deutschland vermittelten Lehrkräften ermöglicht es Schülerinnen und Schülern, Deutsch auf einem sprachlich sehr guten Niveau zu lernen. Der kontinuierliche Verbesserungsprozess der DSB gewährleistet die qualitativ hohe Ausbildung der Kinder, d.h. der Schülerinnen und Schüler unter anderem in der deutschen Sprache vom Kindergarten über die Grundschule bis hin zum Gymnasium. Die DSB folgt der Struktur des deutschen

¹³Deutsche Schule Madrid. (n.d.). *Qualitätsrahmen für Deutsche Auslandsschulen*. <https://www.dsmadrid.org/de/uber-uns/padagogisches-qualitatsmanagement/steuergruppe-schulforum-qualitatsrahmen/qualitatsrahmen> 18.7.2021

Schulsystems, das sich vor allem in einem Punkt von dem slowakischen unterscheidet. Die Grundschule besteht aus vier Klassen (die slowakische aus 9) und danach folgen 2 Orientierungsklassen (5-6), denen das Gymnasium folgt (an slowakischen Schulen vierjährig). Diese Unterschiede könnten ein Problempunkt beim Wechsel der Schulen sein (ein Kind wechselt von der DSB an eine slowakische Schule), was aber nicht das Thema dieses Beitrags ist. Was das Vorschulalter angeht, sind beide Schulsysteme vergleichbar –ein Kindergarten wird ca. bis zum 6. Lebensjahr besucht.

Das Ergebnis bzw. der abgeschlossene Schulbesuch an der DSB sind der in Deutschland anerkannte Realschulabschluss und die deutsche allgemeine Hochschulreife (Abitur). Das im April 2015 erreichte Zertifikat „Exzellente Deutsche Auslandsschule“, das nach einer umfangreichen Inspektion der verantwortlichen deutschen Behörde vergeben wurde, unterstreicht den hohen Standard des Schulniveaus der Deutschen Schule Bratislava. Die Deutsche Schule Bratislava ist vor Ort die einzige Schule mit dieser intensiven und kontrollierten muttersprachlichen Ausbildung nach den strikt angewandten deutschen Bildungsmaßstäben. Entsprechend ihres deutschen Bildungsauftrages integriert die DSB in einem einheitlichen Klassenverbund sowohl Gymnasiasten als auch Realschüler. Dies wird durch eine Differenzierung unterschiedlicher Leistungsniveaus erreicht. Die DSB arbeitet aktiv an der von den Vereinten Nationen geforderten Inklusion. Sie setzt diese Anforderung in Zusammenarbeit mit anderen deutschen Inlands- und Auslandsschulen um. Die DSB bietet den Schülerinnen und Schülern als auch den Eltern den Service einer Ganztagschule mit qualifizierter Betreuung am Nachmittag.

5 Kindergarten in der Deutschen Schule in Bratislava

Ein Teil der DSB ist der Kindergarten mit Vorschule, der die Betreuung von Kindern im Alter von drei bis sechs Jahren im Ganztagesbetrieb anbietet. Den Kindergarten mit der Vorschule besuchen zur Zeit insgesamt 110 Kinder. Die Kinder werden in vier Kindergartengruppen und zwei Vorschulgruppen eingeteilt. In jeder Gruppe werden die Kinder von 3-4 Erzieherinnen betreut. Insgesamt arbeiten im Kindergarten 21 Erzieherinnen, eine Schulpsychologin und eine pädagogisch-psychologische Beraterin.

Wir haben zwei persönliche Interviews in der DSB mit der Kindergartenleiterin, Frau Jezná, gemacht und die Informationen aus diesen Interviews bezogen. Außerdem hatten wir auch weitere Quellen zur Verfügung, wie z.B. die Unterrichtspläne der Schule, die wir uns nur anschauen konnten, und natürlich wurden die Informationen auch der Webseite der Schule entnommen (Deutsche Schule Bratislava, n. d.).¹⁴

5.1 Lehrkräfte in DSB

Zu den Lehrkräften in der DSB gehören Erzieherinnen und Erzieher mit Vorschulbildung für Kindergarten und Pädagogen mit Hochschulabschluss, was für die slowakischen Erzieherinnen und Erzieher gilt. Der Kindergarten hat auch Kolleginnen und einen Kollegen aus Deutschland, die Sozialpädagogik studiert haben, was unter die Ausbildung in den Kindergärten in Deutschland fällt (zwei Kolleginnen) und eine davon ist eine staatlich anerkannte Erzieherin. Die Klassen sind altershomogen (3-4 Jahre, 4-5 Jahre und 5-6 Jahre). Slowakische Lehrkräfte müssen deutsche Sprache auf dem Niveau B2 bis C1 beherrschen oder eine staatliche Prüfung für Deutsch als Fremdsprache abgelegt haben. Das Niveau B2 wird in der Slowakei bei dem Abitur erreicht und für Lehrkräfte an der deutschsprachigen Schule finden wir das Niveau zu niedrig. Die meisten von ihnen sind Pädagogen, die über eine Ausbildung an den pädagogischen Mittelschulen und Deutsch in Form eines Zeugnisses (Zertifikat oder staatliche Prüfung) mit dem erforderlichen Niveau verfügen. Alternativ arbeiten in der DSB die slowakischen Lehrkräfte mit der Ausbildung an einer pädagogischen Mittelschule und zugleich haben sie Germanistik studiert, und die Lehrkräfte mit Hochschulabschluss - Vorschullehrkräfte mit Sprachzertifikat oder mit staatlicher Sprachprüfung auf dem Niveau B2-C1.

In diesem Jahr arbeiteten an der DSB auch als freiwilliger Sozialdienst 6 muttersprachliche Freiwillige aus Deutschland.

Aus diesen Daten kann man erschließen, dass die DSB strikte Regeln für die Angestellten hat und die Regeln werden auch beachtet.

¹⁴Deutsche Schule Bratislava. (n.d.). *Deutsche Schule Bratislava*.<https://deutscheschule.sk/sk/> 15.7.2021

5.1.1 Weiterbildung der Lehrkräfte

Die Ausbildung reicht nicht aus, den ständig neuen Anforderungen gerecht zu werden: Fortbildung ist ein nicht wegzudiskutierender Bestandteil der Qualitätsentwicklung in den Einrichtungen. Die Lehrkräfte der DSB absolvieren interne Schulungen, die auf das Konzept der deutschen Schule ausgerichtet sind, z.B. ein Portfolio zu erstellen, pädagogische und sprachliche Diagnostik innerhalb eines Kindergartens zu entwickeln. Natürlich je nachdem, welchen Bereich die Schule konzeptionell weiterentwickeln will. Im Rahmen der Persönlichkeitsentwicklung des Kindes im Kindergarten bietet die Schule Lehrerinnen und Lehrern externe Fortbildungen an. Priorität hat die Sprachförderung, wie die ganztägige Sprachförderung und andere. Die meisten dieser Schulungen werden entweder direkt von der ZfA¹⁵ in Deutschland durchgeführt, oder in einigen Fällen werden die Schulungen selbst von den Lehrkräften ausgesucht. Seit mehreren Jahren kooperiert die DSB mit der Akademie für Kindergarten, KiTa und Hort in Leipzig¹⁶, die online Schulungen anbietet oder es werden einfach Dozenten aus der Akademie direkt in die Schule eingeladen, je nach dem Wunsch. Ein Beispiel für angebotene Schulungen von der KG-Akademie: Musikalische Früherziehung, Bildungsprozesse beobachten und dokumentieren, Professionelle und kompetente Elterngespräche führen, Teamentwicklung in der Kita - Das Seminar für eine erfolgreiche Zusammenarbeit im Team und andere. Im Rahmen von verschiedenen Projekten nehmen die Lehrkräfte an den Schulungen teil. Die DSB hat ein Vorbildungskonzept erarbeitet, wo konkrete Richtlinien und Regeln ausgearbeitet sind. Das Vorbildungskonzept basiert auf dem deutschen Vorbildungskonzept.¹⁷ Die fachlichen Anforderungen an die in den Kindertageseinrichtungen Tätigen steigen aufgrund der Auswirkungen der Modernisierung und schnellen Veränderung gesellschaftlicher Bedingungen. Die Kiwi Akademie¹⁸ in Wien gehört auch zu den Institutionen, die Fortbildung für die Lehrer und Lehrerinnen im Kindergarten anbieten. DSB kooperiert auch mit dieser Akademie. Die Weiterbildung ist eine Pflicht und die Lehrkräfte müssen im Laufe des Jahres eine Weiterbildung absolvieren.

¹⁵ZfA – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen

¹⁶Akademie für Kindergarten, KiTa und Hort, Leipzig. (n.d.) <https://www.kindergartenakademie.de/> 17.7.2021

¹⁷Mehr über Qualitätsrahmen für Kindergärten findet man unter: https://www.auslandsschulwesen.de/SharedDocs/Downloads/Webs/ZfA/DE/Qualitaetsrahmen/QR_KiGa_Handreichungen.pdf?__blob=publicationFile&v=2

¹⁸Kiwi Akademie, Wien. (n.d.) <https://www.kinderinwien.at/> 20.7.2021

5.2 Didaktische Materialien

Für den Kindergarten wurde ein Bildungsprogramm entwickelt, das aus den deutschen Qualitätsrahmen für Kindergarten und Vorschule ausgeht. Das Programm ist nach den Bereichen der Kinderentwicklung ausgearbeitet. Daraus entstehen die Lehrpläne, die als Orientierungshilfe bei der Umsetzung der im Qualitätsrahmen genannten Ziele, Kriterien und Inhalte dienen. Außerdem ist in diesem Bildungsprogramm auch slowakisches Bildungsprogramm¹⁹ für Vorschule (ISCED 0²⁰) *Wir lernen Deutsch* genannt, eingearbeitet.²¹ Zurzeit wird immer noch an dem Bildungsprogramm gearbeitet, weil dazu als neu erforderlich die Medienausbildung und Digitalisierung gehört.

Letztes Jahr hat die Schule das *Hocus und Lotus*-Konzept in den Unterricht eingeführt. Jedes Kind mit einer anderen Familiensprache, das in der Bildungseinrichtung mit einer neuen Sprache konfrontiert wird, hat das Bedürfnis nach einem Kommunikationsmittel, mit dem es sich die umgebende Umwelt erschließt. In den Geschichten von *Hocus und Lotus* geht es immer auch um Bindungen zum Anderen und um den Wunsch nach Kommunikation. Die Geschichten der Dinocrocs *Hocus und Lotus* - Fantasiefiguren, die an der Universität La Sapienza in Rom von Taeschner²² entwickelt worden sind, sind in jeweils sechs Formate für die Dauer eines Jahres aufgeteilt. Das Programm gibt es zurzeit für die Sprachen Deutsch, Italienisch, Spanisch, Französisch und Englisch. Die Formate sind so aufeinander aufgebaut, dass der Schwierigkeitsgrad von Format zu Format zunimmt (*Hocus und Lotus*, n. d.).²³ Diesbezüglich bleibt die Frage offen, ob bzw. inwieweit man das *Hocus und Lotus* Programm der sprachlichen Situation in jeweiligen Gruppen den Kindern anpasst, die verschiedene Deutschkenntnisse haben. Gemeint ist damit vor allem der Unterschied zwischen den Kindern mit Slowakisch und denen mit Deutsch als Erstsprache. Vor allem für die Kinder mit

¹⁹OECDiLibrary. (2015, März 20). (n.d.). *ISCED 2011 Operational Manual, Guidelines for Classifying National Education Programmes and Related Qualifications*.

[https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-](https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB)

[en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB](https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB)

²⁰ISCED – Internationale Standardklassifikation im Bildungswesen

²¹OECDiLibrary. (2015, März 20). (n.d.). *ISCED 2011 Operational Manual, Guidelines for Classifying National Education Programmes and Related Qualifications*. [https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-](https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB)

[en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB](https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB)

²²Die Geschichten der Dinocrocs *Hocus und Lotus* – Fantasiefiguren, wurden an der Universität La Sapienza in Rom von Prof. Traute Taeschner und ihrem Team entwickelt und durch die finanzielle Unterstützung der EU in den Niederlanden, Großbritannien, Spanien und Italien erprobt.

²³*Hocus und Lotus*. (n.d.). *Hocus und Lotus*: <https://www.hocus-lotus.sk/german> 15.8.2021

Deutsch als Erstsprache sind Anpassungen des Programms wahrscheinlich notwendig, weil das Programm als FS-Programm konzipiert worden ist.

Sonstige Materialien werden von den Lehrkräften selbst vorbereitet. Als Grundmaterialien dienen die, die die Schule von ZfA bekommt und von ZfA empfohlen werden, nämlich das Dinocrocs-Programm.

5.3 Sprachen im DSB

Der Kindergarten ist ein Ort, wo sich Kinder mehreren Nationen begegnen und gemeinsam mit der deutschen Sprache aufwachsen. Ihre Stärken werden unterstützt und das Potenzial weiterentwickelt, es wird gespielt, gelacht und die Kindheit gefeiert (online DSB Schule). Neben dem gemeinsamen Spiel in sechs Gruppen findet eine gezielte Frühförderung der Kinder statt, um die Kinder auf die Anforderungen der Grundschule vorzubereiten.

Der Deutsche Kindergarten ist in der Slowakei anerkannt und wurde in das Schulnetz mit dem internationalen Bildungsprogramm „Wir lernen Deutsch“ als private Schuleinrichtung aufgenommen. Das Bildungsprogramm berücksichtigt auch das slowakische staatliche Bildungsprogramm für Kindergärten *ISCED0* (frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung für Kinder unter drei Jahren) (Das staatliche Bildungsprogramm für Kindergärten)²⁴ und wurde durch das Staatliche Pädagogische Institut in Bratislava genehmigt (Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej Republiky & Štátny pedagogický ústav, 2016). In den Erziehungs- und Bildungsbereichen orientiert man sich auch nach dem Qualitätsrahmen für Kindergarten und Vorschule an deutschen Schulen im Ausland (Deutsche Schule Bratislava, n. d.).²⁵ Die Erzieherinnen und die Kinder sprechen Deutsch. Bei den Gruppen der Kleinkinder, die sich im Adaptationsprozess befinden, wird bilingual gesprochen. Also Deutsch und Slowakisch. In dem Kindergarten wird den ganzen Tag Deutsch gesprochen, dabei werden die Rituale wiederholt, wie z.B. „Wir waschen uns die Hände, Wir putzen uns die Zähne usw.“ Wenn es nötig ist, werden die Rituale auch Slowakisch benannt. Das passiert,

²⁴Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej Republiky & Štátny pedagogický ústav. (2016, Juli 6). *Štátny vzdelávací program pre predprimárne vzdelávanie v materských školách*.
https://www.statpedu.sk/files/articles/nove_dokumenty/statny-vzdelavaci-program/svp_materske_skoly_2016-17780_27322_1-10a0_6jul2016.pdf 15.8.2021

²⁵Deutsche Schule Bratislava. (n.d.). *Deutsche Schule Bratislava*.<https://deutscheschule.sk/sk/> 15.7.2021

wenn die Kinder offensichtlich etwas nicht verstehen oder Fragen stellen. Es geht meistens um die Gruppe im Alter 3-4 Jahren, eine Adaptationsgruppe, also um die Kinder, die den Kindergarten im ersten Jahr besuchen.

In direkten bildungspädagogischen Aktivitäten wird gezielt auf Themen fokussiert, die für eine bestimmte Woche geplant sind. Bei den kleinsten Kindern wird Gefühlssprache bei der Adaptation genutzt. Die Kinder im Kindergarten werden nicht gezwungen nur auf Deutsch zu sprechen. Die Hauptsache ist, dass die Kinder die Sprache fühlen und die Sprache in der natürlichen Umgebung lernen. Bei den kleinsten Kindern wird bilingual gesprochen. Es geht meistens um die Rituale, die Anweisungen, die am Tag wiederholt werden, und zwar in beiden Sprachen (Deutsch-Slowakisch), weil den Kindergarten nicht nur slowakische Muttersprachler besuchen. Englisch wird am Tag nicht benutzt. Diese Sprache wird nur in der Kommunikation mit den Eltern verwendet, falls die Eltern keine andere Sprache als Slowakisch oder Deutsch sprechen.

5.4 Alltag im Kindergarten

Kernpunkte des Tagesablaufs im Kindergarten sind im Wesentlichen das Ankommen und Begrüßen, das freie Spiel, der gemeinsame Morgenkreis mit wiederkehrenden Ritualen, das reiche pädagogische Angebot, der Aufenthalt an der frischen Luft, gemeinsame Mahlzeiten in der Kantine, Ruhe- bzw. Schlafzeiten, Bewegungsphasen und themenbezogene Projekte. Aktuell besuchen den Kindergarten 110 Kinder in 6 Gruppen, die unterschiedliche Namen tragen, wie z.B. Gruppe *Bienen, Zwerge, Frösche, Marienkäfer, Schmetterlinge, Mäuse*.

Die Kinder werden von ihren Eltern in den Kindergarten gebracht. Es hängt von der Zeit ab, wann sie in den Kindergarten ankommen. Die Bringzeit ist zwischen 7.30 bis 9.00 Uhr. Beim Ankommen begrüßen sie die Erzieherin und sie gehen in einen der Räume, wo sie auch ihre Spielkameraden und -kameradinnen auf Deutsch begrüßen. Die Erzieherinnen und die Kinder sprechen Deutsch oder Slowakisch, oder sie verwenden untereinander ihre gemeinsame Muttersprache, wenn sie aus demselben Sprachraum kommen. Die slowakischen Kinder kommunizieren untereinander auf Slowakisch. Oft stellen die Kinder der Erzieherin Fragen, wie man das Wort auf Deutsch oder Slowakisch sagt. *Was ich mache, das spreche ich* – nach diesem Prinzip wird der konkrete Gegenstand bzw. die konkrete Tätigkeit mit dem

Wort oder mit dem Satz verbunden, damit das Kind den Wortschatz oder die Satzkonstruktion automatisiert. Der wichtigste Schwerpunkt der Arbeit im Kindergarten liegt in der Vermittlung der deutschen Sprache. Die deutsche Sprache ist durch tägliche Routinen und Rituale ein selbstverständlicher Bestandteil des Kindergartenalltags. Die Kinder sollen sich die Sprache Stück für Stück aus der Situation erschließen. Dabei werden viele Sprachspiele, Bewegungsspiele, Lieder, Reime, Vorlese- Interaktionen, Hand- und Fingerpuppen, kleine Rollenspiele und vieles mehr als Methoden eingesetzt.

Bis zum Frühstück wählen sie, was sie machen wollen. Entweder mit den Spielzeugen spielen, am Tisch malen oder in den Büchern blättern. Bei den kleinsten Kindern im Kindergarten passiert oft, dass die Kleinkinder die Erzieherin Slowakisch ansprechen. Die Erzieherin übersetzt es den Kindern ins Deutsche und antwortet auf Deutsch.

Um 9.00 folgt Frühstück im Essraum und danach beginnt der Morgenkreis. In dem Kindergarten gehört der Morgenkreis zum festen Tagesablauf. Er ist ein täglich wiederkehrendes Ritual, bei dem die Erzieherinnen mit den Kindern den Tag begrüßen und den Tagesablauf klären. Der Morgenkreis stiftet dabei Identität und gibt Halt und Sicherheit: „Ich gehöre hier dazu, hier werde ich gekannt und gemocht.“ Der Morgenkreis (das Programm, Themen oder Curriculum) dauert bis 10.30 Uhr, was eigentlich in allen Kindergärten in der Slowakei nach derselben Reihenfolge verläuft. Das bedeutet, dass die wichtigen Themen in dieser Zeit vorkommen.

In der Zeit von 10.30 – 11.30 (12.00) Uhr verbringen die Kinder die Zeit an der frischen Luft mit Bewegungsaktivitäten. In dieser Zeit gibt es wieder die Möglichkeit ihre Sprachkenntnisse zu festigen. Bei dem Kindergartenbesuch hatten wir die Gelegenheit, einen Übungsfeueralarm zu beobachten, wo alle Kinder rechtzeitig auf dem Spielplatz anstanden, nur eine Kindergruppe saß im Kreis auf dem Spielplatz und spielte ein Bewegungsspiel auf Deutsch zusammen mit ihrer muttersprachigen Deutschlehrerin.

Zwischen 11.30 – 12.30 essen die Kinder zu Mittag in einem Essraum. Danach kommt die Ruhezeit bis 14.30. Diese Zeit nennt man in der Schule verschieden, je nach dem Interesse des Kindes: Ruhezeit/Schlafen/Individuelle Beschäftigungen.

Um 14.30 beginnt die Jause und eine Stunde danach ist die Abholzeit oder es gibt /Kurse/Individuelle Beschäftigungen. Der Kindergarten bietet in dieser Zeit verschiedene AGs, an denen die Kinder teilnehmen und ihr Deutsch weiter verbessern können. Für die Gruppen in der Vorschulvorbereitung gibt es einen Nachmittagskreis, wo durch verschiedene Formen (z. B. Bewegungsspiel, kreative Aktivitäten wie malen, basteln etc.) alles vom Vormittag wiederholt wird.

Jede Gruppe besuchen durchschnittlich 18 Kinder mit zwei Erzieherinnen. Die ganzheitliche Frühförderung der Kinder erfolgt durch Entwicklung ihrer Kompetenzen außer der Sprachlichen Bildung und Persönlichkeitsbildung auch in Bereichen wie Mathematische Bildung, wo das Kind angeleitet wird, in Alltags- und Spielsituationen mathematische Bezüge und Raum-Lage-Relationen zu entdecken, zu bearbeiten und zu reflektieren. In der Naturwissenschaftlichen Bildung macht das Kind Beobachtungen und Entdeckungen, beschreibt sie und leitet daraus Fragen ab. In der Musikalisch-künstlerischen Bildung hat das Kind Gelegenheit, Musik unterschiedlicher Ausrichtungen zu hören, Musikinstrumente kennenzulernen, Lieder zu singen und sich dazu bewegen. Der Einsatz verschiedener Techniken und Materialien unterstützt das Kind, sich kreativ auszudrücken. In der Motorischen Bildung werden jedem Kind unabhängig von seinen motorischen Fähigkeiten die Erfolgserlebnisse in Grob- und Feinmotorik ermöglicht. Gesundheitsbewusstes Verhalten, Hygiene und gesunde Ernährung werden im Alltag in Projekten regelmäßig thematisiert. In Medialer Bildung werden die Medienerfahrungen des Kindes thematisiert und das Kind zum kritisch-konstruktiven Umgang mit den Medien angeleitet. Die Sprachförderung folgt so den ganzen Tag (Deutsche Schule Bratislava, n.d.).²⁶

5.5 Projektarbeit in der DSB

Die enge Zusammenarbeit mit der Grundschule begünstigt die erfolgreiche Arbeit der Erzieherinnen. Sie fühlen sich mitverantwortlich für die Vorbereitung der Kindergartenkinder zu Schulkindern, indem sie die individuellen Voraussetzungen entwickeln, die zu einem Schulfähigkeitsprofil führen. Außerdem kooperiert die Schule auch mit der Kiwi Akademie in Rahmen des grenzüberschreitenden Kooperationsprojekts. Das grenzüberschreitende Projekt „Bildungskooperationen

²⁶Deutsche Schule Bratislava. (n.d.). *Deutsche Schule Bratislava*. <https://deutscheschule.sk/sk/> 15.7.2021

in der Grenzregion SK-AT_bilingual“ wird als Folgeprojekt von BIG SK-AT im INTERREG V A Programm Slowakei-Österreich umgesetzt. Die Landesregierung Burgenland, Abteilung 7 – Bildung, Kultur und Gesellschaft agiert dabei als Projektträger. Die Projektumsetzung erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Bildungsdirektion für Burgenland. Im Mittelpunkt des Projekts steht die Stärkung eines integrierten, grenzüberschreitenden Bildungs- und Sprachraums und die Implementierung innovativer Bildungsansätze zur Förderung einer lebensweltlichen Mehrsprachigkeit in der Grenzregion und den dazugehörigen Ballungszentren Wien und Bratislava (Land Burgenland, n.d.).²⁷ Die stetig wachsende Region mit den Hauptstädten Bratislava und Wien ist einerseits durch städtischen Charakter geprägt, und stellt so einen dynamischen Wirtschaftsraum mit vielfältigen Beschäftigungsmöglichkeiten dar. Auf der anderen Seite ist die Region auch reich an Natur(Schutz)gebieten. Die sprachliche und kulturelle Vielfalt, die diese Region auszeichnet, stellt einen wichtigen u.a. arbeitsmarktrelevanten Faktor für die Entwicklung sowie für die Wettbewerbsfähigkeit und Attraktivität dieses speziellen Lebensraumes dar. In diesem Zusammenhang bedeutet die Zweisprachigkeit einen zusätzlichen Mehrwert für die gesamte Region, und es gilt, dieses vorhandene Potenzial auszuschöpfen. Die Sprach- und Kulturkenntnisse sind ausschlaggebend für „Employability“ (Beschäftigungsfähigkeit) von künftigen jungen Erwachsenen. Zudem haben naturwissenschaftliche, technische und digitale Kompetenzen in der Bildungslandschaft beider Länder Priorität. Aus diesem Grund wird im gegenständlichen Projekt der Sprachenerwerb (Nachbarsprachen/Mehrsprachigkeit) mit Angeboten zum forschenden, entdeckenden und bewegten Lernen mit Fokus auf den digitalen, naturwissenschaftlichen und technischen Fachbereich erweitert und in den Kontext der Bildung für nachhaltige Entwicklung gesetzt. Ein weiterer innovativer Ansatz ist, dass die regionalen Potentiale (z. B. Naturschutzgebiete, Betriebe) als Lernorte entdeckt und als Ressource im pädagogischen Alltag genutzt werden.²⁸ An diesem Projekt arbeiten 4 Kindergärten, 2 aus der Slowakei, 1 aus Ungarn und 1 aus Bulgarien. Bis zu der Pandemiezeit wurde an dem Projekt aktiv gearbeitet, die Schulen nahmen an den Partnerprojekten teil, wie z.B. das Treffen in Bratislava oder in Bulgarien. Das Projekt ist nach den Jahreszeiten thematisiert. Förderschwerpunkte des Projektes:

²⁷ Land Burgenland. (n.d.). *Bildungskooperationen in der Grenzregion*.

<https://www.burgenland.at/themen/kultur/projekte/bildungskooperationen-in-der-grenzregion/> 20.8.2021

²⁸ Keep.eu. (n.d.). *Bildungskooperationen in der Grenzregion SK-AT_bilingual*.

<https://keep.eu/project->

[ext/25490/\(D\)rain+for+Life/?ss=3d3c5fbc516b41e216be19493af47113&espon=20.8.2021](ext/25490/(D)rain+for+Life/?ss=3d3c5fbc516b41e216be19493af47113&espon=20.8.2021)

Das Programm konzentriert sich auf die folgenden vier Prioritäten: Beitrag zu einer intelligenten Grenzregion, Förderung des Natur- und Kulturerbes und der Biodiversität, Unterstützung nachhaltiger Transportlösungen, Stärkung der grenzüberschreitenden Governance und institutionellen Zusammenarbeit und technische Unterstützung.

Einige der erwarteten Ergebnisse des Projekts sind: Erhöhte Intensität der Zusammenarbeit im regionalen Innovationssystem, Verbesserte, gemeinsame Hochschulbildung, Reduzierung von Engpässen in Wildtierkorridoren (von 12 auf 9), Verbesserte grenzüberschreitende Mobilität und intelligente Transportlösungen, Steigerung der Attraktivität der Grenzregion im Sinne des grünen Tourismus, Intensivierte institutionelle Zusammenarbeit.²⁹ Wie man sehen kann, sind die Ziele und Produkte des Projekts sehr vielfältig und sie werden im Falle jedes Projektpartners einzeln appliziert und realisiert, was auch für Kindergärten gilt.

5.6 Profil der Eltern

Die meisten Eltern wählen den deutschen Kindergarten, weil sie sich bewusst sind, dass die Mehrsprachigkeit für ihre Kinder wichtig ist, und zwar wegen der Lage der Slowakei und den Möglichkeiten, die die Mehrsprachigkeit mitbringt. 80% der Kinder im Kindergarten in DSB kommen aus den slowakischen Familien. Oft können die Eltern kein Deutsch. Es gibt aber auch bilinguale Kinder, deren ein Elternteil Deutscher oder Deutsche ist. 20% der Kinder kommen aus verschiedenen Sprachräumen, z.B. aus der Ukraine, aus Korea, aus Vietnam, aus Ägypten, Saudi-Arabien usw. Bei den ausländischen Familien geht es meistens um die in der Slowakei beschäftigte Elternteile, die vorhaben, später in deutschsprachigen Ländern zu arbeiten. In den deutschsprachigen Familien oder bilingualen Familien arbeitet einer von den Eltern in der Slowakei und zugleich auch ein Muttersprachler ist. Man darf nicht vergessen, dass die Kosten für einen durchschnittlichen Slowaken zu hoch sind, da der monatliche Beitrag für den Kindergarten 580€ beträgt. Trotz den hohen Gebühren, was die slowakischen Verhältnisse angeht, gibt es ein großes Interesse an dem Kindergarten in der Deutschen Schule. Wie die Kindergartenleiterin behauptet, hat sie auf der Warteliste Kinder für die nächsten zwei Jahre, und sie weiß schon jetzt, dass sie nicht alle Kinder aufnehmen kann. Die

²⁹European Commission. (n.d.). *Interreg V-A - Slovakia-Austria*.
https://ec.europa.eu/regional_policy/en/atlas/programmes/2014-2020/slovakia/2014tc16rfcb003 20.8.2021

Kriterien für die Auswahl bleiben dabei unklar bzw. konnten im Interview nicht erfasst werden. Es geht um Entscheidungen des Kindergartens, die der Institutionen selbst überlassen werden müssen. Schließlich handelt es sich um einen privaten Kindergarten, der keine Verpflichtungen gegenüber dem schulischen Umfeld hat.

5.7 Inklusionskonzept

Im Mittelpunkt des Erziehungs- und Bildungsprozesses stehen das Kind und seine individuelle Entwicklung. Die DSB legt großen Wert auf die Förderung der persönlichen und sozialen Kompetenzen sowie auf die Stärkung des Selbstwertgefühls und der Selbständigkeit jedes einzelnen Kindes im Rahmen seiner Möglichkeiten. Das Kind wird als Persönlichkeit wertgeschätzt und lernt gesellschaftliche und soziale Werte wie Verlässlichkeit, Ehrlichkeit, Toleranz, Offenheit und Mut kennen. Im Kindergarten wird das Gewaltpräventionsprogramm „Faustlos“ realisiert, das auf die sozial-emotionale Entwicklung der Kinder mit Hilfe vom geschulten Personal gerichtet ist. Faustlos vermittelt den Kindern prosoziale Verhaltensfertigkeiten, indem es sie in ihrer Empathiefähigkeit und in ihrer Impulskontrolle fördert. Das Programm bietet auch Modelle für Problemlösungen und für den Umgang mit Ärger und Wut an. Die Schule hat ein Inklusionskonzept entwickelt. Im Kindergarten haben sie derzeit zwei diagnostizierte Kinder mit beeinträchtigtem autistischem Spektrum. Diese Kinder besuchen den Kindergarten 3-4 Stunden pro Tag. In diesem Fall kooperiert die Schule mit externen Einrichtungen sowie mit der Schulpsychologin. Die Sonderpädagogin, die an der Schule arbeitet, ist gerade in der Klasse tätig, die eines der zwei Kinder besucht und sie widmet sich ihm und versucht es entsprechend den Bedürfnissen nach weiterzubewegen. Natürlich in Zusammenarbeit mit ihren Eltern. Darüber hinaus gibt es im Kindergarten auch Kinder, die mittlerweile häufige Konzentrationsstörungen haben, die natürlich auch mit einem Schulpsychologen arbeiten. Derzeit besuchen die Schule nicht mehr so viele Kinder mit Verhaltensstörungen als früher. Eine andere Gruppe besteht aus Kindern, die aus Scheidungsfamilien stammen und den emotionalen Wandel der Familie nicht bewältigen. Die Spieltherapie ist eine Methode, die von Schulpsychologen bei diesen Kindern angewendet wird. Spieltherapie gilt auch in der DSB als ein psychotherapeutisches Verfahren, welches speziell in der Heilpädagogik einen zentralen Stellenwert einnimmt. Sie bietet dem Kind einen Raum, um seine eigene Situation darstellen, darin (unbewusste) Themen entdecken und damit verbundene

Schwierigkeiten/Möglichkeiten erkennen zu können. Somit können neue Lösungswege szenisch erspielt werden. Innerhalb der Spieltherapie kann das Kind mittels verschiedenster Spielmaterialien (z. B. Naturmaterialien, Sand, Ton, Buntstiften, Handpuppen, Gesellschaftsspielen, Bällen, Tüchern, Seifenblasen etc.) lernen, sein Erleben nachzuempfinden, eigene Gefühle zu erkennen und zu verarbeiten (Psychotherapeutische Praxis für Kinder und Jugendliche, n.d.).³⁰ Die Schulpsychologin hat Präventionsprogramme entwickelt, dank derer sie die Kinder einmal pro Woche in jeder Gruppe im Kindergarten überwacht. Weil die Kindergartenleiterin die Sitzungen mit den Kindern nicht besucht, kann sie nicht bestätigen, welche Sprache bei den Sitzungen präferiert wird. Man kann nur vermuten, dass die Schulpsychologin zulässt, dass Kinder selber die Kommunikationssprache auswählen. Was sind die Vorteile und Nachteile des deutschen Kindergartens? Dafür haben wir die SWOT Analyse angewendet, wobei wir die Informationen aus den Interviews entnommen haben.

SWOT Analyse der DSB

Tabelle 1: SWOT Analyse des Kindergartens (DSB)

Stärken	Schwächen
<ul style="list-style-type: none"> -aktuelle Webseite -gute Informationen zu Schulveranstaltungen und Veranstaltungen im Kindergarten -Verkehrsverfügbarkeit – Lage: in der Altstadt -Dekoration und angenehme Umgebung des Kindergartens -gute Zusammenarbeit mit den Eltern -Klasse: Ausstattung, hygienische Bedingungen -einzige Deutsche Schule - Kindergarten in der Slowakei -von der deutschen Regierung unterstützt und finanziert -deutsche Muttersprachler im Kindergarten – Freiwillige -ganztägige Anwendung der deutschen Sprache -psychologische Betreuung direkt in der Schule 	<ul style="list-style-type: none"> -Gebäude sanierungsbedürftig -höhere Kosten im Vergleich mit den staatlichen Schulen -ein kleiner Innenhof für die Kinder -Dolmetschen bei den kleinen Kindern -Mindestniveau des Personals B2

³⁰Psychotherapeutische Praxis für Kinder und Jugendliche. (n.d.). *Kinder – Spieltherapie*. <https://psychotherapiepraxis-herten.de/praxisangebote/therapieverfahren/kinder-spieltherapie/> 30.7.2021

Risiken	Chancen
-rückläufige Geburten in der Region -Finanzierungsfähigkeit der Eltern -immer weniger deutschsprachig ausgebildetes Personal -Pandemiezeit – weniger oder keine internationalen Projekte	-neuaufgebautes Gebäude auf Kramare (ein Stadtteil in Bratislava) -technische Ausrichtung -Wunsch nach Qualität -Fortbildung der Lehrkräfte

Die SWOT Analyse zeigt, dass der Kindergarten viele Stärken hat – vom monopolen Charakter (der einzige deutsche Kindergarten in der Slowakei und die Existenz im Rahmen der DSB) bis zur technischen Ausrüstung, finanziellen Unterstützung, passender Marketing- und Promotionstätigkeit bis zur freiwilligen Mitarbeiter/-innen mit Deutsch als Erstsprache und einer guten Zusammenarbeit mit Eltern.

Die identifizierten Schwächen beziehen sich auf das Gebäude (was aber gelöst wird, s. die Chancen in der Tabelle 1) und auf sprachliche Kompetenzen des Personals (mindestens B2) sowie auch auf das angebliche Verfahren des Dolmetschens in konkreten sprachlichen Situationen. Zu den Schwächen und Risiken gehört auch der finanzielle Aspekt (s. dazu weiter im Kapitel 5.8). Im Zusammenhang mit den sprachlichen Kompetenzen des Personals steht auch das Risiko zum Mangel an sprachlich entsprechend ausgebildeten Personal. In dieser Hinsicht gibt es zur Zeit unausgeschöpfte Möglichkeit in der Zusammenarbeit mit anderen deutschen Schulen in Europa (Austausch) und in der Zusammenarbeit mit etablierten Studienprogrammen im Bereich Lehramt und Deutsch in der Slowakei. Eine gezielte Zusammenarbeit mit Universitäten und ein gezieltes Schulen der Studierenden auf dem Niveau der Masterprogramme könnten Früchte bringen (Praktika, Koordination der Studieninhalte usw.). Das geht auch Hand in Hand mit der Sorge der DSB um die ständige Fort- und Ausbildung des Personals.

5.8 DSB - eine Eliteschule?

Es ist natürlich, dass sich die Eltern die Frage stellen: In welche Schule soll ich mein Kind schicken? Diese Frage stellt sich später ein Jugendlicher bei der Studienwahl. Und auch später kann ein Erwachsener fragen, wo ich mich verbessern soll? Wo bekomme ich das meiste und beste Wissen, Fähigkeiten, Lebenskompetenzen? Was heißt eigentlich *Eliteschule*? Eliteschule wird als qualitativ hochklassig geltende

Schulebegriffen (Duden, n.d).³¹ Oder auch als Bildungsanstalt mit besonderen (intellektuellen oder gesellschaftlichen) Ansprüchen (Wortbedeutung. info, n.d.).³² Und es ist gut, dass wir die Freiheit haben, die Politik der freien Wahl des Bildungsweges für das Kind, die Wahl des Schülers, des Studenten durchzusetzen. Es ist gut, dass, wenn auch langsam, immer noch ein Bildungsmarkt gebildet wird. Bereits bei der Wahl eines Kindergartens können wir uns entscheiden, ob das Kind in einen privaten oder staatlichen Kindergarten, einen traditionellen oder sprachlichen Kindergarten vermittelt wird. In Dörfern, in Kleinstädten, in denen es nur einen Kindergarten gibt, ist dies leider nicht möglich. Natürlich will ein Elternteil den bestmöglichen Kindergarten oder Schule für sein Kind, er fragt, was eine "gute" Schule ist, eine Eliteschule von hoher Qualität. Kurze Erörterung, was eine Eliteschule zur Elite macht, bietet Zelina (2004) an: Auf die Frage, was eine Eliteschule ist, gibt es keine einfache Antwort. Der Ruf der Harvard University hat sich über viele Jahre aufgebaut und ihr Ruhm wurde vor allem durch ihre Absolventen geschaffen. Wenn wir die Kriterien einer Eliteschule in große, einfache Gruppen einteilen wollten, könnten wir über drei Kriterien sprechen:

- a. Leistungskriterium, Umfang der Kenntnisse, Kenntnisse, die die Schüler in der Schule erwerben, einschließlich ihres Verständnisses, ihrer Beibehaltung und ihrer praktischen Anwendung. Der deutsche Kindergarten in der DSB entspricht diesem Kriterium. Leistungskriterium und Umfang der Kenntnisse werden von BLI regelmäßig nachgeprüft. Als Ergebnis dieser Nachprüfung ist die Aufzeichnung der DSB als exzellente deutsche Schule.
- b. das Kriterium der Beeinflussung, Gestaltung nicht-kognitiver Merkmale der Persönlichkeit, wie Emotionen, Gefühle, Motivation für weiteres Wissen, Bildung, Selbstverbesserung, Beeinflussung des Wertesystems, Lebensziele, aber auch Selbstregulation, Sozialisation und Kreativität;
- c. das dritte Kriterium ist eine Kombination, der Anteil der beiden genannten Kriterien - es gibt Schulen, die mehr Wert auf Wissen legen,

³¹ Duden. (n.d.). *Eliteschule*. <https://www.duden.de/rechtschreibung/Eliteschule> 22.7.2021

³² Wortbedeutung. info. (n.d.). *Eliteschule*. <https://www.wortbedeutung.info/Eliteschule/> 22.7.2021

es gibt Schulen, die mehr Wert auf nicht-kognitive Komponenten der Persönlichkeit legen, z.B. Rogersianische Schulen.

Fast alle alternativen Schulen in der Slowakei, es gibt mehr als zweihundert, streben hauptsächlich danach, die Qualität der persönlichen (nicht nur der Wissens-) Entwicklung zu stärken. Dies führt jedoch zu Problemen. Auch in Bratislava gibt es Fälle, in denen ein klassischer Schulqualitätsbewerter, beispielsweise ein Inspektor, eine Alternativschule nicht positiv bewertet, weil die Schule nach seinen Kriterien wenig unterrichtet hat. Aber die Schulleiterin behauptet, dass sie die Selbstständigkeit der Schüler beeinflussen konnten, ihre Selbstständigkeit, ihren Lern-, Kennenlern- und Kreativitätswillen, und das ist ihrer Meinung nach mehr als die Vermittlung ihrer Informationen, die für das Leben nutzlos sind und schnell vergessen.

Nach diesen Kriterien wäre eine exzellente Schule eine Schule, die viel lernen kann und gleichzeitig andere Persönlichkeitsmerkmale wie Gefühle, Motivation, prosoziales Verhalten, Kommunikation, Wertesystem, Moral, Wille, Selbstbewusstsein stark positiv beeinflusst.

Aus einer anderen Sicht ist die Eliteschule eine Schule, in der ein globales Management und eine Fokussierung auf die Bildungsqualität (TQM - Total Quality Management) systematisch umgesetzt wird. Für die Schulevaluation gibt es unterschiedliche Verfahren (Bildung und Ausbildung, also Inhalte, Prozesse und nicht Schulen als Institutionen). Häufig wird die *SWOT-Analyse* verwendet.

In Grund- und weiterführenden Schulen sind die Qualität der Schulleitung (kreativ-humanistischer Führungsstil), Fokus auf Verbesserung der Arbeit, gegenseitige Analyse von Unterricht, Unterricht, Beruf, Offenheit in der Kommunikation und Anfordern von sich selbst und Mitarbeitern ganz entscheidend für die Qualität (Zelina, 2004).³³ In keinem von diesen Kriterien ist der Preis pro Monat erwähnt. Bei den Kindergärten zahlen die Eltern pro Monat verschieden. Es hängt von der Stadtverwaltung ab. Bei den Elitekindergarten bezahlt man viel mehr. In DSB zahlt man 580€ pro Monat. Ist das der Preis der Fremdsprache? Oder bietet die Schule noch was mehr als die staatlichen Schulen?

³³Zelina, M. (2004, Februar 16). *Čo sú to vlastne elitné školy? Máme ich?* Hospodárskenviviny. <https://hnp poradna.hnonline.sk/vzdelavanie-1/61624-co-su-to-vlastne-elitne-skoly-mame-ich>

Ein wichtiger Aspekt einer Eliteschule ist, wie sie das kognitive System des Schülers entwickelt.

Traditionelle Schulen konzentrieren sich meist nur darauf, Informationen zu präsentieren, sie sich zu merken, sie für Schüler und Studenten zu verstehen und bei der Prüfung zu präsentieren. Qualitative Elite- oder Exzellenzschulen fokussieren auf die umfassende Entwicklung kognitiver Prozesse mit gleichem Gewicht. Es gibt viele Unterteilungen kognitiver Taxonomien, z.B. von Bloom (1956) oder Anderson (2001). Vereinfacht gesagt sind dies hauptsächlich die folgenden *drei Bereiche*:

1. Informationen, Kenntnisse zu erteilen und auf deren Verständnis zu bestehen,
2. Schülern, Studenten beibringen, zu bewerten, Meinungen zu kritisieren und Kompromisse zu suchen - sie lernen Selbständigkeit, aber auch Kooperation und Selbstbehauptung,
3. ihnen beibringen, nicht nur im Denken, sondern auch im Fühlen und Handeln und zu Kreativität, Lösungen, Beziehungen zu schaffen, Konflikte zu lösen, heuristische Methoden anzuwenden - Methoden der kreativen Lösung von Konflikten und Problemen.

Wenn man sich diese drei Bereiche anschaut, dann kann man sagen, dass man die DSB als eine Eliteschule bezeichnen bzw. kategorisieren kann, denn die Kinder haben die Möglichkeit selbständig zu arbeiten, das Selbstwertgefühl wird gestärkt und sie können sich in der Sprache mit Hilfeunterschiedlicher Methoden verbessern. Auch die verschiedenen Materialien und Techniken unterstützen die Kinder. Sie können sich kreativ ausdrücken und dabei werden auch Beziehungen gestärkt. Wie schon erwähnt, stehen im Mittelpunkt des Erziehungs- und Bildungsprozesses die Kinder, also die individuelle Entwicklung wird berücksichtigt, denn die DSB legt großen Wert auf die Förderung der persönlichen und sozialen Kompetenzen etc. (s. 5.4 und 5.7)

Zusammenfassung

Unser Beitrag besteht aus zwei Teilen, aus dem theoretischen und empirischen Teil. In dem theoretischen Teil beschäftigten wir uns mit dem Spracherwerb in der KiTa, mit der Methode Soft-CLIL, mit den deutschen Schulen in der Welt, mit dem Qualitätsrahmen und dann haben wir uns konkret auf die Deutsche Schule in Bratislava fokussiert. In dem empirischen Teil haben wir ein

Forschungsexperiment angewendet, ein Interview, das mit der Kindergartenleiterin der Deutschen Schule in Bratislava durchgeführt wurde. Das Interview wurde elektronisch aufgenommen und die Informationen wurden ausführlich geforscht. Wir konzentrierten uns auf die Position der DSB, auf die Ausbildung der Lehrkräfte, didaktische Materialien, auf die Kooperation mit anderen Institutionen. Weitere Aspekte, die für uns wichtig waren, ist das Profil der Eltern, also ihre Gründe für die Wahl der zweisprachigen Ausbildung, der Tagesablauf im Kindergarten der DSB und auch der damit verbundene Spracherwerb, der Inklusionsprozess in der Schule und die tägliche Betreuung der Kinder im Vorschulalter. Nach der Analyse des Interviews beschäftigten wir uns mit den Stärken und Schwächen des Kindergartens und hier haben wir die SWOT Analyse angewendet. Aus der Analyse kann man deutlich erkennen, dass der Kindergarten sehr viele Vorteile hat, wie z. B. die technische Ausrüstung, finanzielle Unterstützung, passende Promotionstätigkeit oder freiwillige Mitarbeiter/-innen. Was die Nachteile betrifft, hier sehen wir das Problem z. B. mit der Finanzierung, denn nicht jeder kann sich solche Schule leisten. Nach dem Interview und SWOT Analyse haben wir uns darüber Gedanken gemacht, ob die DSB als eine Eliteschule bezeichnet werden kann. Wir haben uns mit den kognitiven Taxonomien von Bloom beschäftigt, und es mit den Informationen aus dem Interview verbunden. Deshalb sind wir zum Schluss gekommen, dass die DSB wohl als Eliteschule bezeichnet werden kann, denn die Kinder haben die Möglichkeit selbständig zu arbeiten, das Selbstwertgefühl wird gestärkt und auch der Ablauf des Tages ist unterschiedlicher als in einem normalen Kindergarten. Was noch wichtig zu erwähnen ist, dass man mit dem Begriff Elite vorsichtig sein muss, denn nicht jeder versteht unter diesem Begriff etwas Positives.

Literaturverzeichnis

- Akademie für Kindergarten, KiTa und Hort, Leipzig. (n.d.) <https://www.kindergartenakademie.de/>
- Anderson, Lorin W. u. a. (2001). *A Taxonomy for Learning, Teaching, and Assessing: A Revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives*. London: Longman Publishing Group.
- Bildungskooperationen in der Grenzregion SK-AT_bilingual (n.d.) [https://keep.eu/project-ext/25490/\(D\)rain+for+Life/?ss=3d3c5fbc516b41e216be19493af47113&espon=](https://keep.eu/project-ext/25490/(D)rain+for+Life/?ss=3d3c5fbc516b41e216be19493af47113&espon=)
- Bloom, Benjamin et al., Hrsg. (1956). *Taxonomy of Educational Objectives. The classification of Educational Goals, Handbök I: Cognitive Domain*. 1st ed. New York: Longmans Green.
- Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten, - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. (n.d.). *Bund-Länder-Inspektion (BLI)*. https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Schulnetz/Qualitaetsmanagement/BLI/bl_i_node.html
- Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten - ZentralstelleZentralstelle für das Auslandsschulwesen. (n.d.). *Deutsche Auslandsschulen (DAS)*. https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Schulnetz/DAS/das_node.html
- Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten - ZentralstelleZentralstelle für das Auslandsschulwesen. (n.d.). *Weltkarte der Auslandsschulen*. https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Schulnetz/DAS/Weltkarte/weltkarte_node.html?sessionid=12A4F5F25D769036395813C7736B7A9E.intranet671 23.7.2021
- Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. (2010). *Deutsche Schulen weltweit unterwegs zur Exzellenz*. https://www.auslandsschulwesen.de/SharedDocs/Downloads/Webs/ZfA/DE/Publikationen/BLI-Bilanz2010.pdf?__blob=publicationFile&v=2
- Deutsche Schule Bratislava. (n.d.). *Deutsche Schule Bratislava*. <https://deutscheschule.sk/sk/>
- Deutsche Schule Bratislava. (2019, Mai). *DSB-Laufbahn: KiGa bis Abitur*. <https://deutscheschule.sk/ueber-uns/fur-eltern/dsb-laufbahn-kiga-bis-abitur/>
- Deutsche Schule Madrid. (n.d.). *Qualitätsrahmen für Deutsche Auslandsschulen*. <https://www.dsmadrid.org/de/uber-uns/padagogisches-qualitatsmanagement/steuergruppe-schulforum-qualitatsrahmen/qualitatsrahmen>
- Duden. (n.d.). *Eliteschule*. <https://www.duden.de/rechtschreibung/Eliteschule>
- European Commission. (n.d.). *Interreg V-A - Slovakia-Austria*.

- https://ec.europa.eu/regional_policy/en/atlas/programmes/2014-2020/slovakia/2014tc16rfcb003
- GOETHE Institut. (n.d.). *Frühes Fremdsprachenlernen mit CLIL –Eine Einführung, Teil 1*. <https://www.goethe.de/resources/files/pdf96/2clil-fruehes-fremdsprachenlernen.pdf>
- GOETHE Institut. (n.d.). *Seiten aus Hans Hase, Kapitel 1*. https://www.goethe.de/resources/files/pdf92/seiten-aus-hans-hase_kapitel_1.pdf
- Hocus und Lotus. (n.d.). *Hocus und Lotus*. <https://www.hocus-lotus.sk/german>
- Keep.eu. (n.d.). *Bildungskooperationen in der Grenzregion SK-AT_bilingual*. [https://keep.eu/project-ext/25490/\(D\)rain+for+Life/?ss=3d3c5fbc516b41e216be19493af47113&espon=](https://keep.eu/project-ext/25490/(D)rain+for+Life/?ss=3d3c5fbc516b41e216be19493af47113&espon=)
- Kiwi Akademie, Wien. (n.d.). <https://www.kinderinwien.at/>
- Klann-Delius, G. (2008). *Spracherwerb: unterstützende Rahmenbedingungen zweisprachiger Entwicklung und Erziehung am Beispiel griechisch-deutsch*. Stuttgart: Metzler.
- Kühn, S. M & Mersch, S. (2015). Deutsche Schulen im Ausland, Strukturen – Herausforderungen – Forschungsperspektiven. *DDS – Die Deutsche Schule*, 107(2), 193-202.
- Land Burgenland. (n.d.). *Bildungskooperationen in der Grenzregion*. <https://www.burgenland.at/themen/kultur/projekte/bildungskooperationen-in-der-grenzregion/>
- Lipavc Oštir, A. & Lipovec, A. (2018). *Problemorientierter Soft CLIL Ansatz*. Berlin: LIT Verlag.
- Meibauer, J. (2007). *Einführung in die germanistische Linguistik*. Stuttgart: Metzler.
- Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej Republiky & Štátny pedagogický ústav. (2016, Juli 6). *Štátny vzdelávací program pre primárne vzdelávanie v materských školách*. https://www.statpedu.sk/files/articles/nove_dokumenty/statny-vzdelavaci-program/svp_materske_skoly_2016-17780_27322_1-10a0_6jul2016.pdf
- Niedersächsisches Kultusministerium. (2006) *Orientierungsrahmen Schulqualität in Niedersachsen*. [https://www.google.com/search?q=Nieders%C3%A4chsisches+Kultusministerium+\(Hg\)%3A+Orientierungsrahmen+Schulqualit%C3%A4t+in+Niedersachsen&oeq=Nieders%C3%A4chsisches+Kultusministerium+\(Hg\)%3A+Orientierungsrahmen+Schulqualit%C3%A4t+in+Niedersachsen&aqs=chrome..69i57j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8# Hannover](https://www.google.com/search?q=Nieders%C3%A4chsisches+Kultusministerium+(Hg)%3A+Orientierungsrahmen+Schulqualit%C3%A4t+in+Niedersachsen&oeq=Nieders%C3%A4chsisches+Kultusministerium+(Hg)%3A+Orientierungsrahmen+Schulqualit%C3%A4t+in+Niedersachsen&aqs=chrome..69i57j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8# Hannover)
- OECD iLibrary. (2015, März 20). *ISCED 2011 Operational Manual, Guidelines for Classifying National Education Programmes and Related Qualifications*. <https://www.oecd-ilibrary.org/docserver/9789264228368-en.pdf?expires=1627459717&id=id&accname=guest&checksum=644D4065B4CFA79B9AB8E105A6ABFCAB>
- Piesche, N., Jonkmann, K., Fiege, C., & Keßler, J. (2016). CLIL for all? A randomised controlled field experiment with sixth-grade students on the effects of content and language integrated science learning. *Learning and Instruction*, 44, 108–116.
- Psychotherapeutische Praxis für Kinder und Jugendliche. (n.d.). *Kinder – Spieltherapie*. <https://psychotherapiepraxis-herten.de/praxisangebote/therapieverfahren/kinder-spieltherapie/>
- Thiersch, R. (2007). Sprachförderung mehrsprachiger Kinder im Kindergarten. In T. Anstatt (ed.), *Mehrsprachigkeit bei Kindern und Erwachsenen. Erwerb – Formen – Förderung* (S. 9- 30). Tübingen: Narr
- Wortbedeutung.info. (n.d.). *Eliteschule*. <https://www.wortbedeutung.info/Eliteschule>
- Zelina, M. (2004, Februar 16). *Čosú to vlastne elitné školy? Máme ich?* Hospodárskenoviny. <https://hnpodarna.hnonline.sk/vzdelavanie-1/61624-co-su-to-vlastne-elitne-skoly-mame-ich>